**Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I**

**F a k u l t a f i l o z o f i c k á**

**Katedra germanistiky a slavistiky**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**

**(Posudek vedoucího)**

Práci předložil(a) student(ka): Veronika Bělinová

Název práce: Lenka Reinerová und ihr Bild in tschechischen und deutschen Medien

Hodnotil/a: Mgr. Markéta Balcarová, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Cílem práce bylo porovnat obraz pražské německé autorky Lenky Reinerové v českých a německých médiích. Cíl práce byl splněn – autorka práce porovnala minimálně 10 českých a 10 německých zdrojů a předložila výsledek své analýzy.

1. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

K autorce Lence Reinerové dosud neexistuje mnoho sekundární literatury, a proto autorka musela ke svým závěrům dojít především důkladnou analýzou novinových článků, televizních a rozhlasových pořadů.

Práce má smysluplnou strukturu. V teoretické části se autorka zaměřuje na život Lenky Reinerové a historický kontext. Protože Reinerová psala autobiografické texty a toto téma je důležité i pro její prezentaci v médiích, je znalost jejího životopisu předpokladem pro adekvátní analýzu spisovatelčina obrazu v médiích. Po kapitole zabývající se spisovatelčiným životem autorka předkládá seznam tvorby Lenky Reinerové a uvádí i překlady do češtiny, pokud tedy byly německé originály do češtiny přeloženy. I tato kapitola má svůj význam, dokládá, že většina textů byla recipována jak v Německu, tak u nás (i když třeba se zpožděním několika let).

V praktické části autorka nejprve vysvětluje pojem a historii médií a poté analyzuje odděleně obraz Reinerové v českých a německých médiích. Dochází k závěru, že česká média zdůrazňují útrapy v autorčině životě a představují ji tak jako mučednici, zatímco německá média akcentují spisovatelčin optimismus, víru v humanitu a dobro. Až na tuto rozdílnou akcentaci – vyplývající jak v českých, tak v německých médiích ze strastiplného života Lenky Reinerové – jsou témata v českých a německých médiích zjevně stejná: dětství a mládí, kultura v Praze 30. let, 2. světová válka, exil, holocaust, komunismus, slavní přátelé zejména z okruhu tzv. pražské německé literatury, pražská němčina. Zajímavý je postřeh, že média nevěnují téměř žádnou pozornost literární tvorbě Lenky Reinerové.

Analýza, kterou autorka provedla v praktické části, jádru bakalářské práce, má jasný závěr. Struktura praktické části má ale slabou stránku: protože se témata zjevně opakují jak v českých, tak v německých médiích, autorka se v těchto dvou kapitolách často opakuje. A opakuje také často a zbytečně informace, které čtenář zná již z teoretické části – životopisu Reinerové. Budeme-li trvat na oddělené analýze německého a českého korpusu, bylo by vhodné kapitolu k českým a německým médiím rozčlenit na tematické podkapitoly, poté uvést doklady z českých a německých médií a vyhodnotit frekvenci. Autorka by došla ke stejnému závěru, analýza by byla ale přehlednější. Další variantou by bylo upuštění od rozčlenění na oddělenou analýzu německých a českých médií. To se nabízí z důvodu, že jsou témata v českých a německých médiích de facto identická.

Autorka by dále měla rozlišovat mezi pojmy Böhmische Länder, Tschechoslowakei, Tschechische Republik – v textu používá obecně Tschechien (str. 10 pozn. 10, str. 12).

Na str. 25 mluví autorka o třech kulturách (Češi, Němci, Židé) a třech jazycích, které byly pro Prahu typické před 2. světovou válkou. Tato informace je chybná, protože Židé v Praze většinou nemluvili hebrejsky.

1. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Práce je napsaná dobrou němčinou, ale někde se vyskytují gramatické a stylistické chyby: pozn. 43 (hned několik chyb v časování a skloňování), quält ihr (str. 20), atd.

Autorka cituje správně, jen by bylo vhodné přeložit v seznamu literatury názvy českých článků do němčiny. V některých případech, kdy chce autorka odkázat na více zdrojů, použije pro každý zdroj zvláštní poznámku pod čarou, čímž se nestandardním způsobem kupí číselné odkazy za sebou – např. str. 9 název kapitoly 2.2: Das Leben von Lenka Reinerová3456. V seznamu literatury se vyskytuje oddíl „ANMERKUNGEN“, což je také nestandardní, tyto zdroje bych přesunula do oddílu „SEKUNDÄRLITERATUR“.

Jinak je členění práce přehledné.

1. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Práce splňuje formálně i obsahově kritéria stanovená pro bakalářskou práci, cíl práce byl splněn, struktura práce dává smysl, jen analytická část mohla být lépe členěna, aby byla argumentace přesvědčivější.

1. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):
2. Obálky knih L. Reinerové se v německých a českých verzích markantně liší (např. Das Traumcafé einer Pragerin, Närrisches Prag). Vidíte zde nějakou spojitost s rozdílným obrazem Reinerové v českých a německých médiích popř. v České republice a Německu?
3. Knížka Das Geheimnis der nächsten Minuten se jmenuje česky Čekárny mého života. Autorka chtěla, aby se kniha jmenovala i v němčině Die Wartesäle meines Lebens. Nakladatelství ale trvalo na názvu Das Geheimnis der nächsten Minuten. Odráží se i zde odlišné vnímání Reinerové v českých a německých médiích popř. v České republice a Německu?
4. Na str. 12 píšete v souvislosti s pobytem Reinerové v internačním táboře ve Francii „Mit dem Anfang des zweiten Weltkriegs wurden die Künstler in Frankreich verhaftet.“ Byli snad zatčeni všichni umělci pobývající ve Francii? Specifikujte, proč byla Reinerová internována.
5. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nedoporučuji k obhajobě):

výborně

Datum: 5.6. Plzeň Podpis: